ESPERANTO PANORAMA





Tweemaandelijks tijdschrift
14de jaargang
nr 81 (3)
mei-juni 1983

OFFICIËLE STIMULANS VOOR HET ESPERANTO IN CHINA

Er beweegt wat op Esperanto-gebied in China. Reeds vroeger kon u lezen over de talrijke inschrijvingen op de speciale TV-Esperanto-kursus. Dat uiteindelijk de organisator van deze lessenreeks met het inschrijvingsgeld van tienduizenden kandidaat-kursisten aan de haal ging, is minder aangenaam, maar brengt het Esperanto als dusdanig toch niet in diskrediet. De man is ondertussen opgesloten, maar tevens is maar al te duidelijk de enorme belangstelling gebleken die het Esperanto in China geniet.
Het blijft echter niet bij individuele interesse: ook op hoger niveau wordt er in China gewerkt om het Esperanto-onderwijs te stimuleren. Precies de steun van hogere instanties is waarschijnlijk de belangrijkste pijler waarop de verspreiding van de taal moet kunnen rusten.

Tot nu toe is het in verscheidene landen wel toegelaten Esperanto in de scholen te onderwijzen, maar altijd als niet officieel, niet verplicht keuzevak en bijgevolg buiten de normale schooluren georganiseerd. In enkele landen kan het Esperanto wel binnen het normale leerplan worden onderwezen, maar in werkelijkheid gebeurt het zeer zelden omdat aan de gestelde voorwaarden niet kan worden voldaan. Eén van die voorwaarden is dat de lessen moeten worden gegeven door bevoegde (= gediplomeerde) Esperanto-leraars, en het is een feit dat tot nu toe slechts in een handjevol landen de staat diploma's uitreikt aan leraars Esperanto.
Zo blijft het recht op Esperanto-onderwijs helaas maar al te vaak een loze slogan.
In China gaat men grondiger te werk, getuige het hoofdartikel in het tijdschrift **esperanto** van maart 1983. Uit dat artikel blijkt dat reeds van oktober 1981 tot juni 1982 in Peking een vervolmakingkursus werd georganiseerd voor negentien taalleraren uit maar liefst 18 Chinese universiteiten. In diverse Esperanto-tijdschriften werd dat gebeuren wel als 'fait divers' vermeld, maar pas nu kunnen we dit initiatief op zijn werkelijke waarde schatten.
Het hele gebeuren stond in het teken van een grote voorlichtingskampagne. Op 16 december vorig jaar werd immers door het Chinese Ministerie van Nationale Opvoeding de volgende beslissing meegedeeld

(Vervolg op pag. 3)

ESPERANTO - PANORAMA
Tweemaandelijks tijdschrift uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond v.z.w.

Redaktie en administratie België
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen.
☎ (03) 234.34.00.

Administratie Nederland
Esperanto-Centrum Nederland, Riouwstraat 172, 2585 HW Den Haag.

Abonnementen
Gewoon abonnement: 100 fr. in België, 6.60 *f* in Nederland en 125 fr. of 8.25 *f* voor alle andere landen.

Steunabonnement: 200 fr. in België, 13.20 *f* in Nederland en 250 fr. of 16.50 *f* voor alle andere landen.

Vijfjarig abonnement: 400 fr. in België, 26.40 *f* in Nederland en 500 fr. of 33 *f* voor alle andere landen.

Vijfjarig steunabonnement: 800 fr. in België, 52.80 *f* in Nederland en 1 000 fr. of 66 *f* voor alle andere landen.

Levenslang abonnement: 2500 fr. in België, 165 *f* in Nederland en 2500 fr. of 206.25 *f* voor alle andere landen.

Levenslang steunabonnement: 5000 fr. in België, 330 *f* in Nederland en 6250 fr. of 412.50 *f* voor alle andere landen.

Advertenties
1/1 blz. 2850 fr.* of *f* 165
1/2 blz. 1550 fr.* of *f* 90
1/3 blz. 1200 fr.* of *f* 70
1/4 blz. 850 fr.* of *f* 50
1/8 blz. 500 fr.* of *f* 29
Kleine advertenties 15 fr.* of *f* 0.90 per woord.
Identiek advertenties in 6 opeenvolgende nummers 5 × de prijs van 1 advertentie.
Reduktie voor Esperanto-organizaties: 33 %.
Toeslag voor vergroten of verkleinen van een tekening: 300 fr. * (éénmalig).
(* + 19 % BTW)

Rekeningen
Voor België: 402-5510531-55 t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen.
Voor Nederland: 3583975 t.n.v. Esperanto-Centrum Nederland, Den Haag.

Redakteurs
Anne Tilmont en Paul Peeraerts.

Verantwoordelijke uitgever
Paul Peeraerts, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen.

Esperanto-Panorama verschijnt de 1ste van iedere oneven maand.

Bijvoegsels bij Esperanto-Panorama worden slechts toegestaan als ze keurig gedrukt zijn en in onberispelijk Nederlands of Esperanto opgesteld. De kosten door het bijvoegen van het drukwerk veroorzaakt worden gefaktureerd.

Teksten voor publikatie moeten op het redaktie-adres toekomen uiterlijk de 1ste van de even maand.

De redaktie heeft het recht ingezonden teksten, advertenties of bijvoegsels te weigeren. In geval van diskussie beslist het Bestuur van de Vlaamse Esperantobond.

Overname van artikels is vrij, op voorwaarde dat een presentexemplaar aan de redaktie wordt gezonden.

DANK!

Onze oproep in het maart-aprilnummer om nu en dan FEL eens met een gift te bedenken, kende een onverwacht groot succes. Ca. 30.000 fr. stroomden de laatste twee maanden toe. Hartelijk dank aan ieder! Mochten nog andere lezers een kleinigheidje kunnen schenken, de nood blijft hoog!

Vorige stand	7 525
Anoniem	3 500
J. Bovendeerd	1 410
H. van Roye	250
A. Claeys	1 250
A. D'Hulster	1 250
R. Martens	1 250
F. Roose	1 250
R. Vandenbussche	1 250
R. van Herck	1 250
P. Boets	100
V. Eerdekens	100
X. van der Schueren	100
F. van Dooren	150
R. de Clerck	1 250
E. van den Bogaert	100
R. Iserentant	1 250
T. Dooms	1 500
D. Peeraerts-Casaer	1 000
A. Claesen	1 000
M. Boon	100
G. Leiboviche	2 000
A. van de Velde	1 000
E. Camerlinckx	1 000
G. de Hantsetters	1 000
A. de Vleeschouwer	1 250
G. de Brouwere	1 000
H. de Roover	200
P. de Roover	200
S. de Weerd	200
Stand op 20 april	34 685

Ziekenomroep in het Turks

De ziekenomroep van Den Haag zendt iedere avond enkele minuten lang uit in het Turks.
Als voor dit experiment voldoende belangstelling blijft bestaan, overweegt deze omroep ook programma's te brengen in het Arabisch.
(Het Vaderland. 25 juni 1982)

(vervolg van p. 1)
aan alle opvoedingsdepartementen op lokaal en regionaal vlak. Alle hogescholen mogen Esperanto in het leerplan opnemen en tevens kunnen er ook officiële examens over worden ingericht en officiële diploma's worden uitgereikt. Dat door deze beslissing de studie van de taal en het wetenschappelijk onderzoek errond wordt gestimuleerd, hoeft geen betoog.
Omdat er een groep van geschoolde Esperanto-instrukteurs bestaat, maar ook omdat die groep zich vol overtuiging heeft gewijd aan de promotie van het Esperanto, kan nu onmiddellijk van start worden gegaan. Door hun ijveren voor erkenning krijgt de Internationale Taal nu trouwens ook dezelfde status als alle andere vreemde talen die in China worden onderwezen. Het hele plan dateert eigenlijk al van 1963. Dat het nu weer in het volle daglicht is getreden is een gevolg van de algemene heropleving van de interesse voor het Esperanto. Trouwens, ook het aanbod van de Ĉina Esperanto-Ligo om weldra het jaarlijkse Wereldkongres te organiseren ligt in dezelfde lijn. Om die organisatie tot een goed einde te brengen is er nu reeds een Chinees afgevaardigde werkzaam in de hoofdzetel van de beweging te Rotterdam, om zicht te krijgen op alle mogelijke problemen die het organiseren van zo'n kongres met zich brengt.
Niet toevallig wijdde "Gazet van Antwerpen" onlangs nog een volledige bladzijde aan deze verre bezoeker, die met buitengewoon doorzicht de verschillende facetten van twee diametraal tegenovergestelde kulturen tegen elkaar kan afwegen. Wij rezerveren alvast ons plaatsje voor het Wereldkongres in China...

*

De **Esperanto-kursussen per korrespondentie** blijken overal in de wereld aan een groeiende behoefte te voldoen. Buiten de hoger vernoemde kursussen is er ook een nieuwe goedlopende cyclus in Kanada.
Dichter bij huis herinneren wij u aan onze eigen Korrespondentiekursussen. Voor inlichtingen: Esperanto-Centrum Nederland en de Vlaamse Esperanto-bond. Ook in Wallonië loopt zo'n kursus.

*

Voor stempelaars en thuiswerkenden
Er bestaan plannen om volgend schooljaar te starten met een Esperanto-kursus tijdens de kantooruren. De organisatoren willen wel graag een idee krijgen van het aantal geïnteresseerden. Geef een seintje bij de redaktie als dat soort kursus je belangstelling wegdraagt...

Esperanto-kurso en Svislando
En Rheineck, Svislando, okazos 2-grada Esperanto-kurso, gvidata de Iva Åberg, svedino kaj Gustave Bosart, franco.
Datoj: de 11a ĝis 16a julio 1983.
Kostoj ĉio enkalkulita: SF 300,-
Informoj kaj aliĝoj: Hans Kästli, Sonnenheim (aŭ Sundomo), CH-9424 Rheineck.

Spreken in 't openbaar
Van 20 tot 27 juli wordt in het Bulgaarse Pisanica een (Esperanto)-kursus "Spreken in het Openbaar" voor vrouwen georganiseerd. Voor Kinder- en echtgenotenopvang wordt gezorgd.
Inlichtingen: *Internacia Esperanto-Kursejo, p.k. 791, BG-1000 Sofia, Bulgarije.*



NIEUWE STOOMKURSUS ESPERANTO

NIEUWE STOOMKURSUS NIEUWE STOOMKURSUS NIEUWE STOOMKURSUS

Onlangs kwam er alweer een bericht binnen over een nieuwe "superstoomkursus". U kent het systeem: op één weekend tijd (14 lesuren) wordt door P. de Smedt een intensieve inleiding gegeven op het Esperanto.

De kursus blijft gereserveerd voor mensen die reeds vlot met talen kunnen opgaan. Alle inlichtingen: Marc van den Bempt, Duisburgsestraat 12, 3030 Leuven.

Plaats: Conservatorium, Koning Albertsquare 52, 3000 Leuven.

Uren: zaterdag 11 en zondag 12 juni, telkens van 9 tot 12 en van 13 tot 17 uur.

Inschrijving ter plaatse vanaf 8.30; kursusgeld bedraagt 500 fr., inclusief lesmateriaal.

Honderdjarig Jubileum

Op 4 juni 1983 wordt er een dag georganiseerd rond het tema van het honderdjarig jubileum van Esperanto. Van 9.30 tot 16.00 kan je terecht in **"De Hooghtang"** van Baerlestraat 255, te Vlaardingen.
Inlichtingen: dhr. Calado, Citroenkruid 7, 3068 DR Rotterdam.

Vlaamse leerkrachten en Esperanto

De organisatie VVL (Verbond van Vlaamse Leerkrachten) is van plan het september-nummer van haar tijdschrift te wijden aan de Europese eenmaking. Daarbij is het de bedoeling in de verschillende landen van de Europese Gemeenschap een enquète te houden om te weten wat de Europese gedachte nu juist voor jongeren inhoudt. Voor dit project krijgt VVL de steun van het Europees Parlement.

De doelstelling van deze organisatie reikt echter verder dan de grenzen van de EG. Graag zou VVL dan ook vernemen wat jongeren van bv. Skandinavië of van de oostbloklanden denken over een Verenigd Europa. Daarom wordt de enquète doorgevoerd in heel Europa, waarbij men natuurlijk gekonfronteerd wordt met de taaldiversiteit. Om deze hindernis te nemen doet de VVL een beroep op het Esperanto. Via contactadressen van Esperanto-jongeren in het buitenland en via één gemeenschappelijke taal hoopt VVL meer informatie te verzamelen over de jongeren en hun ideeën over Europa.

Volas korespondi...

- Pri moderna muziko, turismo,... 35jaraĝa orient-germano; komencanto en Esperanto. Wolfgang Schütze, DDR-8312 Heidenau, W. Seelenbinderstr. 6.
- Antoni Dzimira, Matejki 7, 44-100 Gliwice, Pollando.

Voor boekenwurmen

Zopas verscheen bij de Vlaamse Esperantobond "Flandra kaj Nederlanda Esperanto-Bibliografio", een werk van Guido Thys, met beschrijving van meer dan 500 Nederlandstalige boeken over Esperanto, die te vinden zijn in de Vlaamse en Nederlandse bibliotheken. Een schat aan informatie is voortaan beschikbaar voor iedereen die zich interesseert voor de verspreiding van Esperanto in onze streken.

Het boek omvat ca. 100 blzn en is slechts met een beperkte oplage gedrukt. Wij raden dus aan vlug te bestellen. Het boek kan verkregen worden door storting van 184 fr. (159 fr. + 25 fr. verzendingskosten) op rek. nr. 402-5510531-55 van de Vlaamse Esperantobond.

6de FLEJA-Weekend

Na het eerste lustrum vorig jaar, zet FLEJA zijn weekend-traditie verder. Tijdens al onze vorige weekends bleven we in de provincie Antwerpen (Essen, Geel, Lichtaart 3×). Dit jaar verkennen we Brabant. We kozen onze pleisterplaats juist over de taalgrens in Waver (25 km ten zuiden van Leuven). Het gebouw is een oud kinderziekenhuis en er is plaats voor 300 personen. De omgeving is bosrijk en dus zeer geschikt voor het thema: milieubescherming. Een aantal programmapunten staan reeds vast. Naast een algemene inleiding komt er een werkgroep over "sociaal aktievoeren i.v.m. milieuproblemen" en zijn er lezingen over o.a. "recht en milieu" en "het gebruik van zonneënergie". En natuurlijk vergeten we het ontspanningsprogramma niet met het spetterende optreden van (**verrassing**)! Geïnteresseerd? Hou dan alvast het weekend van 28 tot 30 oktober vrij.

Leden krijgen een "aliĝilo" toegestuurd met het volgende nummer van JEN. Voor verdere informatie kan je terecht bij Jan Erreygers, Weldadigheidsstraat 26, 3000 Leuven, tel. 016/23 01 05.

Aktief in Vlaanderen

Een nieuwe lente en een nieuw geluid...
Een nieuw seizoen, een nieuwe rubriek, vol met wetenswaardigheden voor wie zich aktief interesseert voor onze beweging; voor wie zich daadwerkelijk wil inzetten of voor wie zich uit sympathie op de hoogte wil houden van het wel en wee van de verenigingen.
Bestuursbeslissingen, belangrijke aktiviteiten, vérstrekkende beleidsopties... dat alles komt voortaan ook in Esperanto-Panorama. Nochtans willen we geen konkurrentie aandoen aan "Informilo" het kaderblad van de *Flandra Esperanto-Ligo*, dat zich voornamelijk richt tot mensen die zeer aktief zijn in de beweging. De hoofdbrok daarin wordt gevormd door de protokols en verslagen van de vergaderingen van de Vlaamse Esperantobond en van de Vlaamse Esperanto Jongeren.
Panorama zal zich beperken tot die beslissingen die werkelijk een breed publiek aanbelangen. Hier volgen dus de allereerste verenigingsnieuwtjes.

Manlibro por Esperanto-aktivuloj
Weldra verschijnt bij de Vlaamse Esperantobond een handboek dat een ware leidraad wil zijn voor wie "Esperanto-aktief" is in Vlaanderen. Het verschaft niet alleen informatie over de beweging als dusdanig, maar ook over het kluwen van wetten en besluiten eromheen. Je vindt erin o.a. antwoord op de volgende vragen: Waar vind ik een goede spreker voor een feestavond? Waar kan ik folders over Esperanto verkrijgen? Welke boekendiensten zijn er en hoe moet ik er bestellingen plaatsen? Kan mijn Esperantogroep BTW terugtrekken? Heeft hij er voordeel bij een v.z.w. te worden?
Het handboek wordt samengesteld onder de redaktie van mw. T. Dooms. Het bestaat uit een stevige band met losse bladen die door nieuwe worden vervangen zodra de inhoud niet meer aktueel is. De eerste band met 100 bladen boordevol informatie kost 695 fr. (incl. BTW en verzendingskosten) en kan worden verkregen

door storting op rekening 402-5510531-55 van de Vlaamse Esperantobond.

Frankrijklei 140

Reeds enkele jaren is dit adres een begrip geworden in de Esperantowereld. Het Esperanto-Centrum in Antwerpen, een gonzende bijenkorf. Voor wie zich soms verliest in de doolhof van verenigingen vertellen we nu even wie er allemaal wel en niet te vinden is in dit statige herenhuis.

● **De Vlaamse Esperantobond** (Flandra Esperanto-Ligo, FEL) heeft er zijn zetel. Men vindt er de boekhouding, de ledenadministratie, de kursus- en boekendienst, de bibliotheek, de dienst informatie en de drukkerij.
De *bibliotheek* is een gespecialiseerde bibliotheek. U vindt er een paar honderd boeken over Esperanto en taalproblematiek. Ze staat ter beschikking van iedereen. De boeken worden echter niet uitgeleend maar moeten ter plaatse worden geraadpleegd. Ook kan u best op voorhand een afspraak maken wanneer u boeken wilt komen raadplegen. Apropos, de bibliothecaris zoekt nog een of twee stevige boekenkasten. Heeft iemand van de leden soms nog iets op zolder staan?
Bij de *Boekendienst* kunt u voorlopig alleen leer- en woordenboeken en boeken over Esperanto kopen. Voor leesboeken kunt u terecht bij één van de vier andere boekendiensten: Esperanto 2000 (Leuven); FLEJA (Antwerpen); Sonorilo (Wilrijk) of TK/Stafeto (Brasschaat). Toch verwachten wij weldra ook die service te kunnen bieden.
De *boekhouding* en de *ledenadministratie* worden volledig door een computer bestuurd. Ook de abonnementen van de volgende tijdschriften worden op de Frankrijklei geregistreerd: Esperanto-Panorama; Esperanto-Novaĵoj; Esperanto; Kontakto en Informilo. Als u dus ooit één van die vijf tijdschriften niet ontvangt terwijl u er toch voor betaald heeft, dan is het naar hier dat u uw klacht moet zenden. Voor alle andere tijdschriften wendt u zich rechtstreeks tot de uitgeverij van dat tijdschrift.
De *drukkerij* zorgt voornamelijk voor de eigen uitgaven, maar allerhande Esperantoverenigingen kunnen er ook terecht. Aarzel dus niet contact op te nemen als u een of ander drukwerk nodig heeft!

● **De Antwerpse Esperantogroep *"La Verda Stelo"*** neemt de eerste verdieping van het Esperanto-Centrum in beslag. Naast de gewone groepsavonden op vrijdag en naast cursusdagen worden de zalen ook ter beschikking gesteld van andere verenigingen. Wie een zaal wenst te reserveren, bestelt ze best enkele weken op voorhand, want er zijn heel wat aanvragen.



MEI - JUNI

AALST

ESPERANTOGROEP AALST ☆
Inlichtingen: de hr. de Wit, Ninovestraat 157, 9440 Erembodegem, ☎ (053) 70.53.68.
Bijeenkomsten: de laatste dinsdag van de maand in de jeugdbibliotheek Kattestraat 31 (2de verdieping).

ALKMAAR

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: mevr. F. Bakker-Kroon, Meester Quantplein 2, 1862 GB Bergen, ☎ (02208) 4582.
Bijeenkomsten: de 3de maandag van de maand.

ALMELO

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: mevr. A.J.B. Vrolijk-Hemelman, Hofkampstraat 33, 7607 NB Almelo.
Bijeenkomsten: de 3de woensdag op het bovenstaande adres.

AMSTERDAM

SAMENWERKINGSCOMITÉ
Bijeenkomsten: AKKE-konversatie-bijeenkomsten elke dinsdag om 20 u. in het Centraal Station, laatste deur op het eerste perron (oostzijde, 2b) in, daarna 1 verdieping hoger.
Inlichtingen: J.A. Hardeveld, ☎ (075) 28.70.18.

ANTWERPEN

KONINKL. ESPERANTOGROEP „LA VERDA STELO", v.z.w. ☆
Inlichtingen: ☎ (03) 234.34.00 (kantooruren) of 440.30.92.
Bijeenkomsten: hebben plaats in het Esperantocentrum, Frankrijklei 140 (1ste verdieping), 2000 Antwerpen, telkens om 20 u. Het klublokaal is open vanaf 18 u.
Programma's:

13 mei: Discussieavond o.l.v. dhr. Jan Bovendeerd.
16 mei: (maandag) Conversatieavond.
11 mei: "Een spoorwegman spreekt over de spoorwegen." (Chr. Jacobs).
27 mei: Voordracht van dhr. E. Spitaels over parapsychologie.
3 juni: Interviews door dhr. Jan Bovendeerd.
10 juni: INTERNATIONALE AVOND. Dhr. Prodan Prodanov (Bulgarije) spreekt over "De spirituele cultuur van het Bulgaarse Volk, weerspiegeld in de volksliederen", geïllustreerd met zang.
17 juni: "Culinaire avond": leden maken ter plaatse eenvoudige gerechtjes klaar en demonstreren de bereidingswijze.
24 juni: dhr. Fernand Roose (Brugge) spreekt over: "De voornaamste feiten uit onze geschiedenis."

In juli en augustus zal elke week in het teken staan van een bepaald land. We rekenen op spontane medewerking van onze leden.

ARNHEM

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: de heer A. van den Brul, C. Lourdonlaan 2, Rozendaal (Gld.), ☎ (085) 64.86.09.

BERINGEN

BERINGSE ESPERANTOGROEP ☆
Inlichtingen: Paalsesteenweg 10, 3950 Beringen.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag aan de Rozenlaan 5.

BLANKENBERGE

BLANKENBERGSE ESPERANTOGROEP ☆
Inlichtingen: Helmweg 7, 8300 Knokke-Heist 1.

BODEGRAVEN

STICHTING ESPERANTO BIJ HET ONDERWIJS
Inlichtingen: Hollandshof 70, ☎ (01726) 12141

BRUGGE

BRUGSE ESPERANTOVERENIGING „PACO KAJ JUSTECO" ☆
Inlichtingen: St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

BRUĜA GRUPO ESPERANTISTA - REĜA SOCIETO ☆
Inlichtingen: Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge, ☎ (050) 31.83.58.
Bijeenkomsten: elke dinsdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

ESPERANTOJEUGD BRUGGE ☆
Inlichtingen: Flip van den Broele, Vooruitgangstraat 5, 8320 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

BRUSSEL

BRUSSELSE ESPERANTOGROEP
Inlichtingen: Missionarissenlaan 39 b 5, 1080 Brussel, ☎ (02) 520.19.44
Bijeenkomsten: Iedere donderdag van 12.30 u. tot 14 u. in "Le Passage", Marsveldplein. Het programma vindt u in „Esperanto aktuala" (abonnement 50 fr. op rek. 961-0907453-13 van „Brusela Esperantista Grupo", Sperwerlaan 86 b 5, 1150 Brussel).

EUROPEES ESPERANTOCENTRUM
Inlichtingen: Montoyerstraat 37 b 24, 1040 Brussel, ☎ (02) 513.59.95. (antwoordapparaat).

DEN HAAG

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. I.M.J. Dijkhoff-Lenze, van Trigtstraat 20, 2597 VZ Den Haag, ☎ (070) 24.39.23.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. in het Esperantohuis, Riouwstraat 172.

TANEF (Naturamikoj-esperantistoj)
Inlichtingen: Mevr. van der Horst, Hengelolaan 1158, 2544 GT Den Haag, ☎ (070) 66.65.47.
Bijeenkomsten: de 2de en laatste maandag om 20 u. in zaal Nigrotje, Maarseveenstraat 2.

DEURNE

ARBEIDERSESPERANTISTEN
Inlichtingen: J. Bonte, Ruggeveldlaan 635 b 2, 2100 Deurne.
Bijeenkomsten: de 3de dinsdag om 20 u., kasteel Bisschoppenhof, Spanhovenstraat.

DRACHTEN

ESPERANTOCENTRUM
Inlichtingen: De Nijverheid 4, 9207 DK Drachten, ☎ (05120) 10.851
Cursussen: voor beginnelingen en gevorderden. Vraag inlichtingen.

EDEGEM

ESPERANTOGROEP EDEGEM ☆
Inlichtingen: de heer Durwael, P. Gilsonlaan 5, 2520 Edegem, ☎ (03) 440.30.92.

EINDHOVEN

ESPERANTO-KLUBO EINDHOVEN
Inlichtingen: de heer R. Bossong, Floraplein 23, 5644 JS Eindhoven, ☎ (040) 11.41.62.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag om 20 u. in Aktiviteiten Centrum "Henriette Roelants", Corn. Dankertstraat 2.

Esperanto-Kongreso pri Internacia Komunikado

LEUVEN 1983



La Kongreso

La jaro 1982 estis la jaro de la grandaj Esperanto-kongresoj en Belgio: UK-67 kaj IJK-38. La jaro 1983 estas la Jaro de Komunikado. Pro ambaŭ kialoj 1983 ankaŭ estu la jaro de la ĝenerala Esperanto-Kongreso pri Internacia Komunikado en Belgio, al kiu ni kore invitas Vin. La praktikan organizadon prizorgas la asocio «Esperanto 2000» en Leuven, en kunlaboro kun FEL.

Jen renovigo de malnova bona kutimo, unua el serio de veraj kaj regulaj Esperanto-kongresoj en Belgio.

La Temo

Tre aktuala en Esperanto-medioj estas la temo, kiun Unuiĝintaj Nacioj elektis kiel temon de la jaro 1983. Same aktuala estas tiu temo en la Eŭropa Komunumo, kies tradukservo konsumas daŭre kreskantan parton de la buĝeto.

Ĉi tiu kongreso, dediĉita al internacia komunikado, kompreneble ne solvos la koncernajn problemojn. Ĝi tamen klopodos sentivigi pri ili. Samtempe ĝi praktikos la plej taŭgan solvon al tiaj problemoj: la internacian lingvon, kiel trian lingvonivelon apud loka dialekto kaj nacia lingvo. Tial ni petas vin sur la aliĝilon indiki tiujn ĉi lastajn en via persona kazo.

La Programo

Dum la festsolenaĵo kelkaj spertuloj kompetente enkondukos la temon pri kiu la partoprenantoj diskutos dum la kongreso. Okazos ankaŭ ĝenerala kunsido de FEL.

Kompreneble, krom al la oficiala programo, ni invitas vin al distraĵoj kiel balo, kabaredo, belga vespero, promenado, ludado ktp. Ni jam povas malkaŝi al vi ke la kermeso kaj la tipa „procesio de la viroj de la jaroj" en Leuven, estos celoj de posttagmeza ekskurso. Kiel novaĵon ni senpage vartos viajn eventualajn etulojn. Pliajn informojn pri la programo legu en la dua informilo, kiun post via aliĝo vi ricevos.

La Kongresejo

Ĉu ni devas klarigi kiel vi atingu Leuven? Prenu ĉiun ajn mapon pri Belgio, rigardu apud la aŭtovojo E5 inter Bruselo kaj Lieĝo kaj jen vi estas. Ni kongresos, same kiel dum la IJK '82, en la verdeca restadejo «Arenberg», kie la dormejojn, manĝejon kaj kunvenejojn/trinkejojn apartigas nura distanco de 250 metroj.

Ĉiuj ĉambroj estas varmaj kaj lumaj kaj ili enhavas ŝrankon, tablon kaj seĝon, kaj la necesajn littukojn. Plie vi disponos pri individua ŝlosilo. Principe la ĉambroj estas unupersonaj, krom se vi sur la aliĝilo speciale petas dupersonan. En ĉiu etaĝo troviĝas 11 ĉambroj, necesejoj kaj duŝo.

La Urbo

Al Leuven la naturo ne donacis nerezisteblajn pejzaĝojn. Leuven kontraŭe estas arturbo kaj universitata centro, kie enloĝanto ĝuas propran vivon, kie vizitanto tuj sin sentas hejme, kie kongresano vidas siajn plej altajn esperojn plenumitaj, kaj fremdulo povas esprimi nur sian admiron.

Dum la ĉi-landa libertempo, kiu ankoraŭ regos okaze de la kongreso, vi trovos urbon kvietan, iom dormetantan, en ripozo post vigla akademia jaro. Ankaŭ dum tiu libertempo, tamen, en Leuven parados por vi la pli ol multnombraj vidindaĵoj, atestantaj pri glora pasinteco. Leuven ja estas monument-urbo.

Ĝi ankaŭ estas universitata urbo. Atestas tion la universitataj sekretariejo kaj biblioteko, same kiel la kongresa restadejo.

Kaj Leuven estas fest-urbo. Tion vi spertos dum la jam nomitaj kermeso kaj procesio, folkloraj esprimoj de la festama koro de la enloĝantaro.

La loĝejo



Alta protektanto:
A. Vansina,
urbestro de Leuven.

Vizitu la kongreson
kaj juĝu mem!

NE SKRIBU ĈI TIE	
PD 1983 ..../.........	NR ....
25 1983 ..../.........	UEA ..../....
PAGITA	
PAGENDA	
POR ADMINISTRA UZO	



ALIĜILO

Kongresa sekretariejo: Esperanto-Kongreso 1983, Duisburgsestraat 12, B-3030 Leuven-Heverlee, Belgio. ☎ (Belgio) (016) 20.14.53

Por pagoj:

- *nur* el Belgio – Pagu la sumon en belgaj frankoj al la bankkonto 734-3332874-60 de Esperanto-Kongreso 1983, Leuven. Klare menciu "Kotizo EKIK-V" kaj vian nomon.
- *nur* el eksterlando – Pagu la sumon en guldenoj al la poŝtkonto 37-89-64 de UEA Rotterdam aŭ, se necese, bankkonto ĉe Bank Mees & Hope, Coolsingel 93, NL–3012 AE Rotterdam, n-ro 25.52.89.804, same je nomo de UEA. Klare menciu "Kotizo EKIK-V" kaj vian nomon. — Pagante per banko, nepre aldonu la bankkostojn (5,5 guldenoj).

Grava rimarko: Sendu la aliĝilon al la kongresa sekretariejo en Leuven.

Mi aliĝas al la Esperanto-kongreso 1983 en Leuven laŭ kondiĉoj ĉi-subaj kaj prezoj sur dorsa flanko.

(*) : forstreku nevalida(j)n mencio(j)n

Viro / Virino (*)

Kompleta nomo (preslitere): ....

Familia nomo (preslitere): ....

Kompleta poŝta adreso, nacilingve kaj per latinaj literoj, kun poŝtkodo ĝuste lokita:

....

....

Lando (en Esperanto): .... **Vegetarano:**(*) jes / ne

Naskiĝdato: .... **Profesio aŭ fako:** ....

Lingvo hejma (dialekto): .... **Lingvo nacia:** ....

Dato de aliĝo: ....

Dato de pago: ....

Pagmaniero: ....

SUBSKRIBO

KONGRESKOTIZOJ : *Nur* belgoj pagu per belgaj frankoj;
nur eksterlandanoj pagu per guldenoj.

Dato de alveno de la pago	BF	GLD
ĝis 31-07-1983	1620	90
ekde 01-08-1983	1800	100

Tiu kotizo inkluzivas loĝadon (2 noktoj en luksa unu- aŭ dupersona ĉambro), littukojn, manĝojn (de vendredo vespere ĝis dimanĉo tagmeze) kaj partoprenon en ĉiuj kongresaj aranĝoj.

☐ *Mi deziras loĝi en dupersona ĉambro kun:* ....
☐ *Mi deziras loĝi en unupersona ĉambro.* BF / gld

Plena kotizo laŭ kotiztabelo: ....

☐ *Mi ne loĝos en la kongresejo*: (– 500 BF / 28 gld) — ....

Sumo: (*) ....
Mi rajtas je rabato de: (ĉiam je la sumo *)
☐ 20 % *(ekde dua persono el mia familio)* — ....
☐ 30 % *(ĉar mi estas malpli ol 26-jara)* — ....
☐ 40 % *(ekde tria persono el mia familio)* — ....

Mia kotizo tiel estas : ....

Mi petas .... ekzemplerojn de la memorlibro pri la IJK 1982 en Leuven por antaŭĝui la kongreson. Mi pagas jam 150 BF / 8,5 gld por ĉiu ekzemplero (alsendo senpaga). BF / gld
Entute: ....
Mi petas vin sendi subtenkartojn al (nomo kaj adreso sube), kaj pagas 200 BF / 12 gld por ĉiu karto, jene:

Kiom: .... Kiu: ____________ ....
Kiom: .... Kiu: ____________ ....
Kiom: .... Kiu: ____________ ....
Kiom: .... Kiu: ____________ ....

Mi do pagas sume: ....

Konsiderante:
– la grandajn rabatojn por familianoj kaj gejunuloj;
– la luksajn dormejojn (unupersona ĉambro, littukoj, ŝranko kaj skribotablo) sen krompago;
– la programon kaj la ĝeneralan organizadon;
la kotizoj estas sufiĉe malaltaj. Tial ni al vi donas la eblecon per tiu ĉi aliĝilo peti subtenkartojn por revendi al viaj gefamilianoj kaj gekonatuloj (ankaŭ ne-esperantistaj), ĉar la vendado de tiuj kartoj forte subtenos nian kongreson.

La organizantoj.

KONDIĈOJ — La kongreskotizo rajtigas al loĝado (krom se alie menciite), manĝaĵoj kaj partopreno en ĉiuj kongresaj aranĝoj. — Kiel limdato de la aliĝo validas la dato de *RICEVO* de la pago. — Kongreskotizo estas repagebla nur se pri tio alvenas *skriba* peto en la kongresa sekretariejo antaŭ la 1-8-1983. — Ĉiuokaze 20 % de la kotizo estas nenial repagebla. — La aliĝilon nepre sendu nur al la kongresa sekretariejo. — Sole la kompleta kotizpago plene legitimas la aliĝon. — Pagante por alia persono, indiku klare la celon de la pago kaj skribu detale la nomon kaj adreson de tiu persono. — Parttempaj partoprenantoj ne ĝuas rabaton.

GENT

GENTA ESPERANTO-GRUPO „LA PROGRESO" ☆
Inlichtingen: Brusselsesteenweg 385, 9219 Gentbrugge, ☎ (091) 30.13.01.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de vrijdag in zaal Vooruit, St-Pietersnieuwstraat 23.

GENTA ESPERANTO-KLUBO ☆
Inlichtingen: Belgradostraat 43, 9000 Gent, ☎ (091) 23.56.40.
Bijeenkomsten: de 1ste woensdag om 20 u.

GRONINGEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Esperanto-Centrum, Berkelstraat 5, 9725 GT Groningen, ☎ (050) 25.98.46.
Bijeenkomsten: in het gebouw Filadelfia, Dirk Huizingastraat 17.

UJE (afd. Groningen van de Nederlandse Esperantojeugd)
Inlichtingen: Coranthijnestraat 69, 9715 RG Groningen, ☎ (050) 77.59.54.
Bijeenkomsten: de 3de vrijdag in „De Wigwam", Hora Siccamasingel 202.

HAARLEM

NEA-SEKCIO „KOMPRENADO FARAS PACON"
Inlichtingen: G. Duivis, Kemphaanlaan3, 2104 BK Heemstede, ☎ (023) 26.46.02.
Bijeenkomsten: eenmaal in de veertien dagen (donderdags).

HASSELT

ESPERANTO HASSELT ☆
Inlichtingen: Ir. J. Christiaens, Just. Lipsiusstraat 26, 3500 Hasselt.
Bijeenkomsten:
9 mei: 20 u. Bestuursvergadering op bovengenoemd adres.
23 mei: 20 u. Debatavond: "Wat verwacht je van de Esperantogroep?" in zaal Majestic, Grote Markt 2.
13 juni: 20 u. Werkvergadering bij J. Christiaens.
27 juni: 20 u. Ontspanningsavond in zaal Majestic. Wij verwelkomen de nieuwe cursisten.

HILVERSUM

NEA-SEKCIO „DREVES UITERDIJK"
Inlichtingen: Mej. Middelkoop, Jonkerweg 11, 1217 PL Hilversum, ☎ (035) 43.320

FLE-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. M.Dee-Tervoren, J. Catsstraat 10, 1215 EZ Hilversum, ☎ (035) 12.717.

KALMTHOUT

LA ERIKEJO ☆
Inlichtingen: Rozendreef 33, 2180 Kalmthout, ☎ (03) 666.99.88.
Bijeenkomsten: de laatste donderdag in het parochiecentrum van Heide.

KAPELLE

ZELANDA ESPERANTO-GRUPO
Inlichtingen: Sally en Dries Krombeen, Juffersweg 4 B, 4421 JB Kapelle, ☎ (01102) 1563.

KORTRIJK

LA KONKORDO ☆
Inlichtingen: Oudenaardsesteenweg 158, 8500 Kortrijk, ☎ (056) 22.00.11.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 19.30 u., Passionistenlaan, Jeugdherberg.

LEEUWARDEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. Y. Weidema, Goutumerdyk 18, 9084 AE Goutum. ☎ (058) 88.28.10.
Bijeenkomsten: donderdag om de 14 dagen om 15.00 uur in het Doopsgezind Centrum, Ruiterkwartier 173, Leeuwarden.

LEUVEN

ESPERANTO 2000 ☆
Inlichtingen: Marc vanden Bempt, Duisburgsestraat 12, 3030 Leuven, ☎ (016) 20.14.53.
Bijeenkomsten: de tweede woensdag om 20 u. in het Nieuw Conservatorium, K. Albertsquare 52 (behalve van juli tot september).
Programma's:
11 mei: "Een spoorwegman spreekt over de spoorwegen." (Chr. Jacobs).
4 juni: Om 14 u. op het genoemde adres: Informatiemiddag van de Vlaamse Esperantobond. Iedereen is welkom.
8 juni: "Het maken van keramiek" door M.T. Heuginez.
11 en 12 juni: Esperanto-cursus. Nadere gegevens elders in dit blad.

LIMBURG

ESPERANTO LIMBURG ☆
Inlichtingen: Justus Lipsiusstraat 26, 3500 Hasselt, ☎ (011)53.64.10.

MECHELEN

MECHELSE ESPERANTOGROEP ☆
Inlichtingen: de heer R. Saels, Lange Zandstraat 52, 2580 St-Katheliine-Waver, ☎ (03) 231.17.90.
Bijeenkomsten: de 1ste maandag om 20 u. in het VTB-lokaal, O.L.Vrouwestraat 34.

MORTSEL

ESPERANTOGROEP MORTSEL ☆
Inlichtingen: Speeltuinlaan 14, 2510 Mortsel, ☎ (03) 449.50.06 of St.-Hathebrandstraat 8, 2510 Mortsel, ☎ (03) 449.50.24.
Bijeenkomsten: iedere zondag om 10 u. (voor beginnelingen) en om 11. u (gevorderden) in het Hof van Rieth, Molenlei 68.

NIJMEGEN

ESPERANTO-KLUBO ZAMENHOF
Inlichtingen: Mevr. G.H.M. Wulfers, Lindanusstraat 16, 6525 PV Nijmegen, ☎ (080) 55.15.05.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. op het vermelde adres.

ROTTERDAM

ESPERANTO-GRUPO MERKURIO
Inlichtingen: de heer R. Moerbeek, ☎ (010) 36.15.39
Bijeenkomsten: de 1ste en 3de woensdag om 20 u., Rotterdam, Aristotelesstraat 200.

FLE-AFDELING 2
Inlichtingen: Mevr. N. Vollegraaf, Dorpsweg 111 A, 3082 LG Rotterdam, ☎ (010) 29.46.84.
Bijeenkomsten: de eerste 3 donderdagen, Brabantsestraat 12.

SAT-RONDO
Inlichtingen: Mevr. N. Bout-van Veen, Tweede Pijnackestraat 12 A, 3035 GJ Rotterdam, ☎ (010) 66.30.73.

PTT ESPERANTO-GRUPO „ESPERANTO ESTU NIA CELO" – NEA-SEKCIO
Inlichtingen: de heer L. van Duijn, Touwslagersstraat 6A, 3061 VX Rotterdam.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. in het postkantoor, Delftseplein (5de verdieping).

ST.-NIKLAAS

ESPERANTOGROEP ST.-NIKLAAS ☆
Inlichtingen: Leo Corijnen, Weynstraat 1, 2700 St.-Niklaas, ☎ (03) 776.33.88 of (03) 772.57.42.

TESSENDERLO

ESPERANTOGROEP TESSENDERLO ☆
Inlichtingen: Willy Godeleine, Kerkstraat 13/1, 3980 Tessenderlo.
Bijeenkomsten: elke 4de woensdag.

TILBURG

ESPERANTO TILBURG
Inlichtingen: de heer H. Appelo, Montfortanenlaan 100, 5042 CX Tilburg, ☎ (013) 68.04.73.

TURNHOUT

Inlichtingen: de heer G. Duyck, Harmoniestraat 47, 2300 Turnhout, ☎ (014) 41.22.33.

UTRECHT

SAMENWERKINGSCOMITÉ
Inlichtingen: de heer Punt, Maniladreef 73, 3564 JB Utrecht, ☎ (030) 61.69.67.

WILRIJK

ESPERANTOGROEP WILRIJK ☆
Inlichtingen en Bijeenkomsten: Doornstraat 22, 2610 Wilrijk, ☎ (03) 827.24.05 (alle dagen behalve woensdag tussen 10 en 12 u.).

ZAANSTREEK

ESPERANTO-CENTRUM
Inlichtingen: postbus 433, 1500 EK Zaandam, ☎ (075) 16.69.31.

De groepen aangeduid met een ☆ zijn aangesloten bij de Vlaamse Esperantobond. Het lidmaatschap bedraagt er 200 fr. per persoon en geeft recht op een gratis abonnement op *Esperanto-Panorama*. Het lidmaatschapsgeld kan worden betaald aan de groep of rechtstreeks op rek. 402-5510531-55 van de Vlaamse Esperantobond.

Aperitief koncert

ten voordele van FEL

wanneer? 12 juni 1983 om 11.15 u.

waar? zaal Netwerk, Ridderstraat – Aalst
parkeerplaats: Vredeplein of Kattenstraat

wie? **Petro de Smedt** en **Kristiaan van Ingelgem:**
vierhandig klavecimbelspel
Frank Hendrickx: fluit



prijs 120 fr.
80 fr jeugd en derde leeftijd  **aperitief inbegrepen**

nadien gelegenheid tot **koud buffet**: 250 fr.,
kinderen tot 12 jaar: 150 fr.

inschrijving **voor koud buffet:** verplicht voor **2 juni**
door overschrijving op n° 402-5510531-55 van FEL
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen.
met de vermelding **"Concert"** + **aantal volwassenen en kinderen**

's namiddags **wandeling** naar het Donkmeer,
georganiseerd door Petro de Smedt (gratis).

● **De Vlaamse Esperantojeugd** (Flandra Esperantista Junulara Asocio, FLEJA) heeft zijn adres ook hier en ook hun ledenadministratie wordt hier bijgehouden. Bovendien bevindt er zich de boekendienst. U kunt er de tweede vrijdag van elke maand terecht van 20 tot 23 u. Bestelling per post zijn natuurlijk ook steeds mogelijk.

● Op dit ogenblik is aan de Frankrijklei ook het sekretariaat voor het *"Jubilea Jaro"* gevestigd. Van hieruit gebeuren de koördinatie en de praktische organisatie van alle aktiviteiten die het honderdjarig jubileum van Esperanto moeten opluisteren. Het eeuwfeest is pas in 1987, maar administrator André Staes heeft er nu al wel zijn handen mee vol.



U ziet het, heel wat diensten en aktiviteiten op hetzelfde adres. Offertes voor drukwerk worden hier afgewisseld met esperantisten die alvast een goed plaatsje willen reserveren op de clubavond; professioneel aandoende firmavertegenwoordigers staan tegenover jonge Esperanto-globetrotters die via ons aan logies in Antwerpen willen geraken. (Pasporta-Servo-dienst voor jongeren...); een "officiële" stadsambtenaar wil weten hoeveel vlaggen er moeten hangen in de zaal waar het Esperanto-bal zal worden gehouden, terwijl de auteur van het nieuwe Esperanto-Swahili-woordenboek ongeduldig informeert naar de uitgave van zijn werk... Hoe nu best FEL, FLEJA, La Verda Stelo of het Jubilea Jaro kontakteren? De beste manier is **schriftelijk**. Als u meer dan één onderwerp in een brief behandelt, gebruik dan voor ieder een apart velletje papier. Ieder vel gaat dan bij aankomst onmiddellijk naar de juiste dienst en u loopt niet het risiko dat uw bestelling voor het "Manlibro por Esperanto-aktivuloj" eerst enkele dagen verkeerd tussen de adreswijzigingen zit.
Voor spoedgevallen kunt u gebruik maken van de telefoon (03/234.34.00) 's Morgens zal Anne uw vragen beantwoorden en 's middags Gerd. Zeg meteen in 't kort waarover uw vraag gaat, zodat u eventueel meteen met de juiste persoon in verbinding kunt worden gesteld. Buiten de kantooruren staat u in verbinding met een antwoordapparaat waarop u een boodschap kan achterlaten. U zegt gewoon kort wie u bent en wat u wenst. Alles wordt automatisch opgenomen en uw boodschap wordt zo vlug mogelijk aan de juiste persoon doorgespeeld. Vlugger en zekerder kan het niet. Bovendien verlicht u zo de taak van de medewerkers van het Esperanto-Centrum en u schenkt hen kostbare tijd.
Hartelijk dank voor de vlotte samenwerking!



Esperanto-ekologisten
De voorzitter van de Ierse Esperanto-vereniging, Christopher Fettes, is tevens voorzitter van de "Groene Partij" aldaar (Irish Ecology Party). Hij zoekt kontakt met Esperanto-sprekende ekologisten uit onze kontreien.

Christopher Fettes
St. Columbia College,
Dublin 16 – IRLANDO

Literaire vertaling
Op 28 mei (van 9.30 tot 16.30) wordt een extra kaderkursus van de Vlaamse Esperantobond ingericht. Het tema is literaire vertaling. Zo worden problemen besproken die bij het vertalen kunnen rijzen, maar ook zal worden gehandeld over vertaalpolitiek: welke werken vertalen? Tenslotte wordt de kursus afgerond met een overzicht van Nederlandse literatuur in Esperanto-vertaling.
Uiteraard is deze kursus niet enkel aanbevolen voor hen die zelf met vertalen bezig zijn, maar ook voor wie een brede belangstelling heeft voor de literatuur.
Enkele gegevens: lesgever: P. de Smedt; werktaal: Esperanto. De kaderkursussen worden ingericht in het Esperanto-centrum, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen. Inlichtingen en inschrijvingen aldaar.

Filatelistische verkoop
Er blijft nog een beperkte voorraad van de filatelistische kollektie van het Esperanto-Wereldkongres te Antwerpen over. Wacht niet te lang met bestellen! In de prijzen zijn verzendings- en verpakkingskosten *niet* inbegrepen.
- Enveloppen, Amerikaans formaat met speciale opdruk en een Esperanto-postzegel van 12 fr + Esperanto-poststempel: 40 fr.
- Speciale luxe-uitgave: perkamentachtig blad met goudopdruk, tekst in Esperanto en Nederlands, Esperanto-postzegel + filatelistische Esperanto-afstempeling: 100 fr.

Ook nog prentbriefkaarten over Antwerpen met Esperanto-opschrift: 10 verschillende voor 50 fr., een spotprijsje.
Brochures: Kie manĝi, trinki, butikumi... en Antverpeno. Per stel van 2: 100 fr.
Plastic draagtassen met speciale kongresopdruk: per 3 stuks 20 fr.

LA CENTRA OFICEJO DE UEA SERĈAS PLI DA OFICIST(IN)OJ

UEA serĉas novajn oficist(in)ojn por sia Centra Oficejo en Roterdamo. Temas parte pri transpreno de jam ekzistantaj taskoj, sed parte ankaŭ pri plivastigo de la profesia agado sur novaj kampoj. Jen konciza priskribo de la oficoj:

Ĝenerala direktor(in)o

Taskoj: Superrigardo kaj gvido de la tutaj administrado kaj financo de la Asocio kaj kunordigo de ĝiaj oficejoj (nuntempe: Roterdamo, Antverpeno, Nov-Jorko kaj Budapeŝto). [La nuna Ĝenerala Direktoro forlasos tiun oficon en majo.]

Kvalifikoj: Sperto unuavice pri oficeja administrado, duavice pri la Esperanto-movado; matura, reprezenta kaj diplomatia personeco.

Eldonredaktist(in)o

Taskoj: Evoluigo de la eldona agado; pritrakto de manuskriptoj, eldonkontraktoj, prez-ofertoj ktp; helpo al (kaj laŭbezone anstataŭado de) la redaktoroj de la asociaj periodaĵoj kaj de la administranto de la Libroservo.

Kvalifikoj: Sperto pri eldonado kaj redaktado; unuaranga lingva nivelo en Esperanto kaj laŭeble en aliaj lingvoj; komercaj interesoj kaj kompreno pri la Esperanta eldon-merkato. Por tiu ĉi ofico estas eventuale konsiderebla laboro en la Grafika Centro Antverpeno anstataŭ la C.O.

Oficist(in)o por turismo

Taskoj: Evoluigo de turismaj servoj (grupvojaĝoj, vojaĝinformoj, ĉirkaŭkongresaj aranĝoj k.s.); kunlaboro en la administrado de la Universala Kongreso kaj Internacia Junularo Kongreso.

Kvalifikoj: Atestebla kapablo pri turisma komerco; aktiva scipovo de kelkaj naciaj lingvoj; matura, iniciatema personeco.

Kontist(in)o

Taskoj: Helpo al (kaj laŭbezone anstataŭado de) la nuna (parttempa) kontistino; aliaj taskoj laŭ kvalifikoj kaj interkonsento.

Kvalifikoj: Sperto pri kontumado, laŭeble ankaŭ pri valutoj kaj bilancoj; precizeco kaj kunlaboremo. Por ĉi tiu ofico estas konsiderebla ankaŭ parttempa laboro.

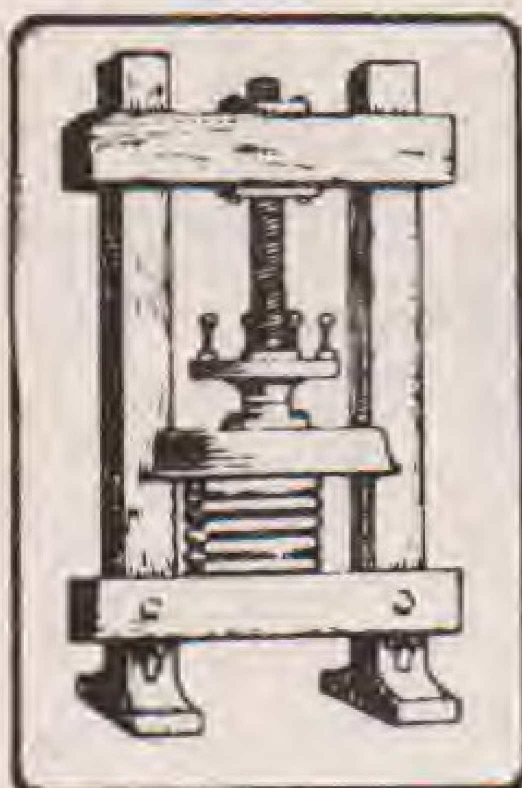
Sekretari(in)o

Taskoj: Ĝenerala administra laboro; korespondado; helpo en aliaj fakoj laŭbezone.

Kvalifikoj: Bona lingva nivelo en Esperanto; rapida tajpkapablo; ordemo kaj kapablo labori memstare.

Por ĉiuj ĉi oficoj eblas ankaŭ ia rekombino de la priskribitaj taskoj, depende de la kvalifikoj kaj interesoj de la kandidatoj. La salajroj de la C.O. nuntempe troviĝas inter 2000 kaj 3100 gld. monate malnete (+ ekstraĵoj) por tuttagaj oficoj. La salajro-nivelo por la anoncitaj oficoj dependos de la sperto kaj kvalifikoj. Se vi interesiĝas, petu demandaron de la Centra Oficejo de UEA: Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando, aŭ informiĝu telefone: (010) 361539.

Ook ons lessenpakket Esperanto-Programita is nog volop verkrijgbaar: 5 boekjes met platen of cassette. Meer inlichtingen bij: F.E.L.,
Frankrijklei 140,
2000 ANTWERPEN



uitge-PERSt

Hoewel in onze redactie geen onschuldige kinderhand voorhanden is, is er ook deze keer toch weer een gelukkige uit de brievenbus te voorschijn getoverd, het betreft
R. Bossong, Floraplein 23, NL 5644 JS Eindhoven.

Een taal per telefoon

Allan Cockene begint zijn werkdagen op kantoor om 8 uur 's morgens. Hij neemt de post door en wacht vervolgens op Martha's telefoontje. Zij belt zonder mankeren precies om 8.30 uur.

Het volgende halfuur krijgt de vice-presidentdirecteur voor Europa van het in de Verenigde Staten gevestigde bedrijf Good-Year Tire Manufacturers privé-onderwijs in het Nederlands van Martha. Hij heeft haar nog nooit ontmoet en kent niet haar volledige naam.

Ockene is één van ongeveer 100 mensen in Brussel die een buitenlandse taal leren via dagelijkse telefoonconversaties met een leraar.

„Phone Languages" (Telefoontalen) werd vier jaar geleden in het leven geroepen door de New Yorker Jackie Van Aubel en de Belgische Ann Dutry. De firma heeft vandaag de dag 40 leraren in dienst.

„Wij onderwijzen Arabisch, Engels, Frans, Nederlands, Duits, Spaans, Portugees, Grieks en Italiaans", aldus Van Aubel in een recent interview.

(Het Volk, 17 aug. 1982)

Franse taal gekuist

De Parijse Opera is het eerste slachtoffer van het Franse ijveren voor taalzuiverheid. Het gezelschap kreeg een boete van 500 gulden/± 10 000 Bfr. omdat het Engelstalige programmaboekjes voor de musical Bubbling Brown Sugar had verkocht.

Algemeen Dagblad, 23 02 1983

Tolken in Rubenshoek

In het wijk- en dienstencentrum „Rubenshoek„ van Schilderswijk zijn op dinsdag en vrijdag tolken aanwezig.
Deze staan ter beschikking van buitenlanders voor gesprekken met huisartsen, fysioterapeuten, sociale raadslieden, maatshappelijke werkers enz. Men kan kosteloos een beroep doen op deze tolken, die Arabisch, Marokkaans, Tunesisch, Berbers, en Turks machtig zijn. Men kan weliswaar niet zèlf een afspraak maken met deze tolken; dat moet de arts of een andere dienstverlener doen. De buitenlander kan de arts of andere hulpverlener vragen voor een volgende keer de tolk te bestellen.
Voorts is er in de Rubenshoek altijd de beschikking over de luidsprekende vertaaltelefoon: bij taalproblemen wordt het tolkencentrum in Rotterdam gebeld en via de luidsprekende telefoon vertaalt de tolk het gesprek. Het gebruik van deze service is eveneens gratis.

(Het Vaderland, 26 mei 1982)

Paus leert Nederlands

Paus Johannes-Paulus II is momenteel bezig Nederlands te leren. Dit blijkt uit de Franstalige weekeditie van de *Osservatore Romano*, het dagblad van het Vaticaan.
Daarin wordt deze week de dagindeling van de paus beschreven door een Poolse priester, die redacteur is van het genoemde blad. De paus pleegt telkens een nieuwe taal te leren. Hij doet dat in de middaguren, die hij ook besteedt aan meditatie en wat rust. Hij pleegt om half zes op te staan en om kwart voor elf 's avonds naar bed te gaan.

(Het Binnenhof, 18 dec. 1982)

Alleen Frans

De voetbalspelers van Kameroen kunnen alleen in het Frans met elkaar converseren. In ieders eigen taaltje zouden ze elkaar totaal niet verstaan. In Kameroen bestaan namelijk zo'n tweehonderd dialekten en daarvan zijn er in de ploeg van Kameroen heel wat vertegenwoordigd.

(Het Binnenhof, 22 juni 1982)

Engels, Engels overal

Hoe gehaat bij sommigen de Britse kolonisten ook mogen zijn, het spreken van hun taal is nog steeds hét paspoort voor goed onderwijs en betere banen; een voorwaarde om vooruit te komen in de wereld. Het is een vicieuze cirkel: de elite – de intelligentsia en de hogere ambtenarij – spreekt Engels uit prestige-overwegingen, maar vooral ook omdat zij niet anders kan. De opleiding van deze generatie was naar taal en model Engels of Amerikaans. Zijn beeldvorming en denken bepaald door Engelse boeken. De moedertaal bleef intussen steken op een huis-, tuin- en keukenniveau.
Dat starre langzamerhand versleten en eigenaardig geworden Engels geven ze nu ook door aan hun kinderen, zo lang er geen beter alternatief is. Het is geen situatie waar je aan went of waar je op den duur vrede mee neemt. Iedereen die ik erover sprak ervaart het als een persoonlijk drama om tweetalig te zijn uit noodzaak, terwijl hij zich in geen van beide talen volkomen thuisvoelt.

NRC Handelsblad, 21 03 1983

Esperanto in de Himalaya

Oktober vorig jaar werd in Nepal een nieuwe Esperanto-vereniging opgericht: Het Jogambara Esperanto-Instituto. In juli 1982 richtte die vereniging reeds een tentoonstelling in met materiaal uit alle delen van de wereld. Het kontaktadres van de organisatoren: S-ro Gambhir Man Shrestha, 11/682 Tanlachly Tole, Kathmandu, Nepalo.